

中 华 人 民 共 和 国 教 育 部 主 管

中文社会科学引文索引 (CSSCI) 来源期刊 中文外国语类核心期刊  
中国人文社会科学期刊AMI综合评价核心期刊

# 中国外语

(双月刊)

Foreign Languages in China

“修辞能力”范畴体系与学科建设的互动关系 (上)

知识共建视域下生成式人工智能辅助的外语教学  
——定位、应用与发展

对具身认知理论的探讨  
——Littlemore《思维隐喻：具身隐喻变异的起源》简介

AI背景下的译者行为研究

ISSN 1672-9382



2025.   
总第125期

■ Notes on Academic Issue

- 1
- The Interactive Relationship Between the Category System of  
"Rhetorical Competence" and Discipline Construction (I)
- ZHU Keyi

■ Forum on Teaching Reform

- 4
- GAI-Aided Foreign Language Teaching from the Perspective of Knowledge  
Co-Construction: Positioning, Application and Development
- YU Hui SONG Jinge
- 23
- How Do Large Language Models Empower Second Language Acquisition?  
A Scoping Review of Domestic and International Literature
- LI Shuhong YANG Lianrui

■ Academic Exploration

- 32
- Exploring Embodied Cognition Theory: On Littlemore's *Metaphors in the Mind: Sources of Variation in Embodied Metaphor*
- HU Zhuanglin
- 37
- Rescuing Mining of Endangered Metaphors and Protective Collation of Language Resources
- SUN Yi
- 45
- The Grammar of Causation: A Study Based on Middle School Physics Textbooks
- WANG Yong
- 55
- Intertextuality of Official New Media Science and Technology News Discourse and National Identity Construction: A Case Analysis of "Xiake Island" Aerospace Science and Technology News
- JU Yumei

■ Teaching Research

- 64
- A Comparative Study of Teacher and Peer Feedback in the Reading-Writing Integrated Continuation Task
- ZHOU Xiao WANG Qi
- 72
- Investigating the Impact of Cultural Nativization of English Texts on Learners' Reading Comprehension
- JIANG Jinlin SONG Dan
- 82
- Chinese Traditional Culture Aphasia in English Major and the Construction of Cultural Confidence
- SUN Tai
- 88
- OBE Teaching Design for College English Oriented to Effectively Telling Contemporary China's Stories
- XU Yinxue

■ Views on Translation

- 94
- Translator Behavior Studies in the Age of Artificial Intelligence
- ZHOU Lingshun CHEN Longyu
- 102
- Corpus-Assisted Exploration of Functional Styles in Translation: Re-Characterization in English Translations of *Er Ma*
- LI Defeng WU Kan LI Liqing

About the Journal of FLC

*Foreign Languages in China (FLC)* is a bimonthly journal focused on policy studies of foreign language education, foreign language teaching research, and research in linguistic theory. All articles to be published are refereed by members of the Editorial Board or other peer reviewers anonymously.

CONTENTS

Foreign Languages in China (Bimonthly)

Vol.22 No.3 (General Serial No.125) May 2025

Academic Committee

Chair: HU Zhuanglin

Members (alphabetically):

DAI Weidong	LI Yuming	LUO Xuanmin
SHEN Jiaxuan	SHI Jian	WANG Chuming
WANG Ning	WANG Shouren	WANG Yin
WEN Qiufang	XIU Gang	XU Jun
YANG Huizhong	ZHANG Delu	ZHANG Jiahua
ZHU Yongsheng		

Editorial Board

Director: HU Zhuanglin

Members (alphabetically):

CHANG Junyue	GAO Yihong	GU Yueguo
HE Lianzhen	HU Kaibao	HUANG Guowen
JIANG Hongxin	JIN Yan	RAN Yongping
SHEN Dan	SUN Youzhong	TAN Fangzheng
WANG Wenbin	WEN Xu	XIAO Qiong
YAN Ming	ZHONG Shuneng	ZOU Shen

Academic Consultative Committee

Key Research Centers of Humanities and Social Sciences of the Ministry of Education:  
National Research Center for Foreign Language Education, Beijing Foreign Studies University  
Center for Linguistics and Applied Linguistics, Guangdong University of Foreign Studies  
Center for Russian Language, Literature and Culture Studies of Heilongjiang University

Editor-in-Chief	HUANG Guowen
Associate Editor-in-Chief	CHANG Shaohua
Editors	AI Bin QIN Binbin ZHANG Xinmeng

Directed by	Ministry of Education of the People's Republic of China
Sponsored by	Higher Education Press
Edited by	Foreign Languages in China Publications
Add	4 Huixin Dongjie, Chaoyang District, Beijing, China
P. C.	100029
Tel	86-10-58581585
Fax	86-10-58556496
E-mail	flc@pub.hep.cn
Publishing Date	1st day per odd month
Publisher	Higher Education Press
Printed by	Huajun (Sanhe) Printing & Packaging Co., Ltd.
Domestic Distributors	Local post offices
Overseas Distributor	China International Book Trading Corporation (P. O. Box 399, Beijing, China)
ISSN	1672-9382
CN	11-5280/H
Distributing Code	BM1911
Price	¥20.00 (within the mainland of China)

学术委员会

主任: 胡壮麟

委员 (以姓氏拼音为序):

戴炜栋 李宇明 罗选民 沈家煊

石 坚 王初明 王 宁 王守仁

王 寅 文秋芳 修 刚 许 钧

杨惠中 张德禄 张家骅 朱永生

编辑委员会

主任: 胡壮麟

委员 (以姓氏拼音为序):

常俊跃 高一虹 顾国国 何莲珍

胡开宝 黄国文 蒋洪新 金 艳

冉永平 申 丹 孙有中 谭方正

王文斌 文 旭 肖 琼 严 明

钟书能 邹 申

特约学术咨询机构

教育部高等学校人文社会科学重点研究基地:

北京外国语大学中国外语与教育研究中心

广东外语外贸大学外国语言学及应用语言研究中心

黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心

主 编 黄国文

副 主 编 常少华

编辑部主任 常少华 (兼)

编 辑 艾 斌 秦彬彬 张新萌

主 管 中华人民共和国教育部

主 办 高等教育出版社

编辑单位 中国外语编辑部

地 址 北京市朝阳区惠新东街4号富盛大厦22层

邮 编 100029

电 话 010-58581585

传 真 010-58556496

在线投稿 <https://publish.cnki.net/zgwe>

E-mail [flc@pub.hep.cn](mailto:flc@pub.hep.cn)

出 版 高等教育出版社

印 刷 三河市华骏印务包装有限公司

国内总发行 北京报刊发行局

国内订购 全国各地邮局

国外发行 中国国际图书贸易总公司 (北京399信箱)

中国标准

ISSN 1672-9382

CN 11-5280/H

出版物号

国内代号 80-350

国外代号 BM1911

国内定价 20.00元

期刊基本参数

CN11-5280/H\*2004\*b\*16\*112\*zh+en\*P\*¥20.00\*3000\*13\*2025-3

本刊已被CNKI中国期刊全文数据库收录, 其作者文章著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。本刊免费提供作者文章引用统计分析资料。如作者不同意文章被收录, 请在来稿时向本刊声明。

■ 学 论 经 纬

1 “修辞能力”范畴体系与学科建设的互动关系 (上)

祝克懿

■ 改 革 论 坛

4 知识共建视域下生成式人工智能辅助的外语教学

——定位、应用与发展

于 晖 宋金戈

23 大语言模型何以赋能二语习得?

——基于国内外文献的范围述评

李书弘 杨连瑞

■ 学 术 探 索

32 对具身认知理论的探讨

——Littlemore《思维隐喻: 具身隐喻变异的起源》简介

胡壮麟

37 濒危隐喻抢救挖掘与语言资源整理保护

孙 毅

45 关于因果关系的语法

——基于初中物理教材的分析

王 勇

55 官方新媒体科技新闻话语的互文性与国家身份建构

——基于“侠客岛”航天科技新闻的个案分析

鞠玉梅

■ 教 学 研 究

64 读后续写任务中教师反馈和同伴反馈的对比研究

周 晓 王 启

72 英语语篇文化本土化改编对学习者的阅读理解的影响研究

江进林 宋 丹

82 我国英语专业中国传统文化失语与文化自信建构探赜

孙 太

88 讲好当代中国故事导向的“大学英语”OBE教学设计

许吟雪

■ 纵 横 论 译

94 AI背景下的译者行为研究

周领顺 陈龙宇

102 基于语料库的功能性译者风格研究: 人物形象重塑

李德凤 吴 侃 李丽青

(执行编辑 艾 斌)

# 我国英语专业中国传统文化失语与文化自信建构探赜<sup>①</sup>

孙太 西南大学

**摘要:** 学界关于英语专业教学中存在的中国传统文化失语症的研究,尚存一些误区和问题:中国传统文化失语症和传统文化失学症概念模糊,中国传统文化和中国当代文化界定不清,仅仅聚焦于学生层面的中国传统文化失语症,中国传统文化失语走向传统文化自信的路径研究乏人问津,中国传统文化教学的话语体系建构尚付阙如。有鉴于此,本文从以下三个维度对这些问题展开研究:辨析中国传统文化失语症和传统文化失学症之多重表征;探究消弭中国传统文化失语症之多元路径;探赜建构英语专业中国传统文化教学的话语体系。

**主题词:** 英语专业;中国传统文化;失语症;文化自信;话语体系建构

**中图分类号:** H319

**文献标识码:** A

**文章编号:** 1672-9382(2025)03-0082-06

## 1 引言

据笔者考证,汉语中的“失语症”一词最早见于薛承垲(1929)汉译日文医学文献。作为医学术语,失语症也称“失语病”(蒋闪,1946:2)。率先提出中国文化失语症的学者乃是曹顺庆(1996:54):“长期的文化失语症,导致了人们对于中国古代文论解读能力的低下”。将中国文化失语症引入大学英语教学研究的第一人,则是南京大学的从丛(2000)。不少学者紧随其后,把大学英语教学与中国文化失语症问题的讨论引向深入(张为民,朱红梅,2002;薛芬,贺双燕,2017等)。相对于大学英语教学来说,高校英语专业的中国文化失语症研究不仅起步较晚,在数量上也不可同日而语(邓文英,敖凡,2005;于万锁,2016等)。

上述学术成果有效推动了中国传统文化融

入英语专业教学的方法探索和实践研究,略显不足的是:已有研究往往将传统文化失语症等同于传统文化失学症;聚焦于大学生层面的中国文化失语症,极少涉及其他各方;没有将中国传统文化和中国当代文化区别对待,而中国当代文化其实并无失语;忽视了英语专业从传统文化失语走向传统文化自信的路径研究,以及英语专业中国传统文化教学话语体系的建构。有鉴于此,本文拟从以下三个维度对这些问题展开研究:传统文化视域下失语症与失学症之概念辨析;传统文化失语走向传统文化自信的路径探索;传统文化教学话语体系建构探赜。

## 2 传统文化失语症与传统文化失学症:表征及概念辨析

有关英语专业中国传统文化失语症的研究

作者简介:

孙太,西南大学外国语学院副教授。研究方向:比较文学、海外汉学、英语教育学。E-mail: tai307@126.com。

可谓屡见不鲜,但学界在失语症概念的解读和应用上还存在一些误区:将失语症与失学症等而观之,从根本上混淆了这两个概念。

## 2.1 传统文化失学症

传统文化失学症具有多重表征:无话可说、无言以对、错误言说等,是传统文化知识贫乏所导致的表达障碍。在英语专业日常教学中,中国传统文化失学症的例证并不少见。如在本科生课堂上,笔者曾问及《儒家十三经》包括哪些书目,能够说全的学生没有一个。当问及《二十四史》的构成时,能说出一半书名的也只有几人。当问及是否阅读过中国文化元典,更是应者寥寥。

英语专业学生不仅患有传统文化失学症,偶尔也患有外国文化失学症。如在一次百科知识考试中,有一个简答题要求考生写出文艺复兴时期意大利文学三杰的人名,有好几位应试者竟然不约而同地将莎士比亚包含其中。故文化失学症是知识层面的,是学生个人知之甚少所导致的无法言说或错误表述。

又如不久前,有一个学术讲座“断层上的交流——1917年之交的罗振玉和内藤湖南”,到了提问和总结环节,一位教师坦言,他以前从未听说过罗振玉这个人。由此可见,教师与学生一样,也存在传统文化失学症的问题。失学症自古有之,中外有之,师生有之,将来还会有之,故不必多虑。

## 2.2 传统文化失语症

与失学症不同,中国传统文化失语症不是跨文化交流中的无话可说,反而可能是滔滔不绝、说个不停。从话语层面上讲,传统文化失语症是指套用异质文化话语言说本国传统文化而不自知,反之亦然。譬如在英语专业中国文化课堂上,在讲述李白和杜甫时,教师常将二人描述为浪漫主义和现实主义诗人的典范。援引西方文论话语评述中国古代文学能提供新的视角,丰富人们对于中国古代文学的认知和解读。但不少教师对中国古代文论及其话语方式不够了解,在论及中国文学、文化、历史、哲学时,倾向于援引并倚重西方的学术概念和话语,似乎离开了浪漫主义、现实主义、唯美主义、象征主义、现代主义等术语,就没有其他可说的。

中国传统文化失语症绝非英语专业教学中

特有的问题,比如清末民初的现代性是外来的还是本土的,是他源的还是自发的,是传统文化生发的还是外来文化冲击形成的,此类问题不仅是英语专业,也是文、史、哲等专业争论的议题。坚持中国现代性之外源性的学者,或是受了费正清(Teng and Fairbank, 1954)的影响,他是冲击一回应说的首倡者。坚持中国现代性之自源性的学者,或是受启于柯文(Cohen, 1984)的中国中心说。二说皆有一定道理,同时也失之偏颇。事实上,只有树立本土传统文化中心观,才能有自己的研判和结论,而不是通过异域他者的视角回瞻中国传统文化,后者往往是传统学术失语症和传统文化失语症症候之一。

由上可知,传统文化失语症是话语层面的,是话语方式和言说规则层面的,是学生乃至教师中西不分、不辨古今的话语行为。以西释中而不自知,或是以中释西而不自知,均可视为文化失语症。传统文化失语症与失学症虽迥然各异,但还是有一定关联性。一般来说,传统文化失学症极有可能导致失语症,但失语症却不必导致失学症,事实上,有传统文化失语症者不乏博学之人。

## 3 从传统文化失语走向传统文化拾语:实施路径

中国传统文化失语症主要是一个近现代历史现象,可追溯至鸦片战争乃至更早时期。尤其是清末民初,随着西学东渐的深入,中国传统文化话语逐渐为西方文化话语所侵蚀和遮蔽,导致人们在中西交流中出现了失语或半失语状态。但在过去半个多世纪里,中国传统文化失语症问题已经大为改观,这从下述英语专业在教学理念上的多次转型以及国内自编英文版中国传统文化教材的大量出版可见一斑。

### 3.1 传统文化已从失语走向拾语

自1949年以来,英语专业教学从中国传统文化失语走向拾语的标志性特征之一,乃是教学理念的多次嬗变和转向,如英语词汇语法型教学向知识技能型教学的嬗变,母语作为英语学习中的负迁移影响观向正迁移影响观的转变,知识技能型教学向跨文化交际型教学的转



向等。特别是在改革开放以后,英语专业在办学理念、教学思想、教学方法等方面都有长足的进步,传统文化教学早已成为不可缺少的重要环节,传统文化失语症已不再是普遍问题,而传统文化失语症虽未彻底消弭,但也从根本上得到了重视和纠偏。

英语专业从中国传统文化失语走向拾语的另一标志性特征,乃是在过去的半个多世纪里,自编中国传统文化英语教材的大量出版,如《中国文化史》(郭尚兴等编,1993年出版);《中国传统文化概论》(余惠芬编,2007年出版);《中华文化读本》(叶朗等编,2008年出版);《中国文化概况》(廖华英编,2008年出版);《中国文化》(常俊跃等编,2011年出版);《中国文化英语教程》(束定芳编,2019年出版);《中国文化概况》(毛海莹等编,2023年出版);《中国概况》(程爱民编,2024年出版)等。据笔者不完全统计,国内自编中国传统文化英文教材有40多种。由此不难看出,在教材编写和出版层面,中国传统文化已从失语走向拾语。

### 3.2 消弭传统文化拾语的多重路径

英语专业传统文化教学从失语走向拾语虽取得了阶段性成果,但在师资层面、学生层面、课程设置层面,甚至在教材层面,要彻底消弭中国传统文化失语症,仍有尚待解决的现实问题。首先,高校应加大力度,激励任课教师博学中西,融通古今。一个务实而可行的办法,就是倡导英语专业青年教师跨专业学习与中国古代语言文化相关的课程,尤其是攻读与中国传统文化密切相关的文史哲博士学位,成为精通双语言、双文化的青年教师。高校还应鼓励英语专业其他教师自主学习中国传统文化,以跨学科、跨领域、跨国别、跨语言、跨文化的学术自觉,丰富并更新已有知识储备,实现知识体系和知识结构的转型和重构。

除了强化自身中国传统文化基本功外,英语专业教师还应在各门课程中积极引入中国传统文化内容。例如,在讲授英美概况、欧美文化、英美文学导论、英美文学史、英美文学作品选读、英语诗歌赏析、欧美戏剧研究等西方文学文化课时,教师要有比较文学和比较文化学的视野和意识,将中外传统文化的同与异展

示给学生。与此同时,在英语专业专门开设的中国文化课堂上,任课教师可引导学生以世界文化视域看待中国传统文化,以中国传统文化为视点反观全球各国传统文化,从根本上打通中外传统文化的关系。

针对英语专业学生层面的传统文化失语症,一个切实而有效的路径或是提倡学生跨院系选修中文、历史、哲学等课程,并将跨专业选修课纳入学分考核。这样做的益处是显著的,一方面可以提高英语专业学生的中国古代语言、文学、文化、历史、哲学等知识素养,另一方面还可加强他们的传统文化认同感,将重西学而轻国学的偏见消弭于无形。唯其如此,英语专业的学生才有可能构建一个文科生应有的知识体系,成为传统文化和多元文化的学习者和传播者。正如吴岩(2019:6)所言,“高校要建设新文科,做强大外语,要培养‘一精多会’‘一专多能’的国际化复合型人才”。

要解决英语专业的中国传统文化失语症,光有教师的教和学生的学是不够的,还必须解决教什么和学什么的问题,这就涉及教材的编写、数量、质量等问题。迄今为止,中国传统文化英文教材虽多,但可供英语专业挑选的教材无论是数量还是质量,都还远远不够。编写更多更好的中国传统文化英文教材,解决英语专业师生找书难、选书难的尴尬,仍是一个有待解决的问题。

此外,英语专业其他课程教材的编写和重写也应受到重视,例如综合英语、高级阅读、基础写作、学术写作等相关课程的教材编撰,在选文定篇方面,应适当纳入中国传统文化、文学、历史、哲学等内容。英语专业教材不应是英美文化的一言堂,中国传统文化应占有一席之地。

与教材一样,英语专业的课程设置对于消弭中国传统文化失语症也有不可忽视的重要性。长期以来,英语专业课程几乎都是英语语言和西方文化的天下,中国文化课程的开设和普及只是近些年的事,而且所占比例极不均衡。与动辄十几门英语语言文学文化课程相比,一两门中国文化课程实在是少之又少,几乎可以忽略不计。

与此同时,在英语专业课程设置里,个别传统课程是否还有继续开设的必要,也是可以讨论的。尤其近年来,随着中外交流的增多、

教学改革的深化和学习手段的多元化,英语专业新生的英语水平整体上有较大提升,听力、语法、阅读等基础课程是可以设为学生自学科目的,只要在期末加强考核即可。由此空余出来的课堂时间或可增开更多新课,如中西传统文化研究、中西比较文学、英汉语言对比等,同时也可增加部分传统课程的教学时长,如英语学术写作、翻译美学及翻译史研究等,这些课程难度较大,实用性强,而且本身也暗含中西传统文化的内容。

总而言之,解决英语专业中国传统文化失语症无疑是一个综合而系统的工程,涉及学生传统文化知识的建构、教师传统文化知识结构的拓展、多元而个性的中国传统文化教材编撰、传统课程体系的调整等。这些路径和策略有助于英语专业中国传统文化教学从失语走向拾语,从幕后走向前台,从附属身份走向主体建构,从无地彷徨走向话语体系建构。

#### 4 从传统文化拾语迈向传统文化自信:话语体系建构

我国英语专业教学虽已基本完成从传统文化失语走向传统文化拾语的历程,但传统文化失语症并未消弭殆尽,而是若隐若现地残存至今。要彻底消除英语专业传统文化失语症,策略之一或是重建中国传统文化教学的话语体系。中国传统文化教学话语体系的建构离不开三个向度:(1)重拾英语专业师生中国传统文化的自觉与自信;(2)重塑中国传统文化在英语专业教学中的主体性;(3)倡导文明互鉴、中西互释的中外文化平等观。

##### 4.1 重拾英语专业师生中国传统文化的自觉与自信

教师和学生重拾中国传统文化自信,对重建中国传统文化教学话语体系无疑是必要的。中国是一个拥有几千年历史的文明古国,中国传统文化博大精深、源远流长。在人类历史上,中国传统文化在多个时期参与并引领了世界文化的发展,为全球文明作出了巨大贡献。

热爱中国传统文化,自觉、自愿、自信、自豪地学习中国传统文化,接受优秀传统文化的熏陶,是英语专业师生应有的态度和行动。

研究中国传统文化,保护中国传统文化,传播中国传统文化,将中国传统文化精髓内化为自己的知识结构,将中国传统文化精神活化为自己的学术认知,将中国传统文化传扬海外,让世界听到中国的声音,感受中国传统文化的瑰丽和魅力,也是英语专业师生在当今肩负的时代责任和使命。

##### 4.2 重塑中国传统文化在英语专业教学中的主体性

要重建中国传统文化教学话语体系,不仅要重拾中国传统文化自信,还要重塑中国传统文化在英语专业教学中的主体性。在英语专业教学的各个环节中,西方文化不该一家独大,中国传统文化不该继续失语或半失语。解构西方文化霸权,消除西方文化中心主义,强化中国本土传统文化意识,增强中国传统文化自信心,提升民族传统文化认同感、归属感和自豪感,绝非一朝一夕之事,而是英语专业未来教学的长期目标。

在英语专业教学的各个维度里,中国传统文化主体性建构是恢复传统文化话语、治愈传统文化失语症特别重要的一环。只有回到“传统文化根脉”(孙璇,2023:16),寻回属于本民族传统文化的话语方式,激活中国传统文化的言说符码,重建古今中国文化的链条和纽带,打通古今中国文化的内在关系,实现传统文化话语的现代转型,才能赓续中国传统文化生生不息的精神,使传统文化薪火相传,在新时代焕发蓬勃生机。从这个意义上讲,重建中国传统文化话语体系,英语专业和其他文科专业一样,还有很长的路要走,可谓任重而道远。

需要指出的是,倡导并建立英语专业中国传统文化主体性,并不是用中国传统文化教学取代西方文化教学。在英语专业教学里,中西文化并为主体,无高低之分,无优劣之别。中西文化异中有同、同中有异,彼此并不矛盾对立,而是互为他者,互为明镜。

##### 4.3 倡导文明互鉴、中西互释的中外文化平等观

要建构英语专业中国传统文化教学话语体系,在文化自信和文化主体性之外,还须树立正确的文化观和文明观,即中西互释、文明互鉴的文化观和文明观,尊重世界“文明多样

性”(贾文山等, 2023: 118), 这是英语专业应有的办学理念, 也是专业生命力和价值之所在。具体而言, 在英语专业教学过程中, 切忌单方面以西释中, 也切忌单方面以中释西。西方视角和西方文化话语固然可以解释中国, 中国视角和中国传统文化话语也可以解释西方, 中西传统文化及其话语体系是对等的关系。盲目地以西释中, 不仅会食洋不化, 还会进一步加剧传统文化失语症。反之亦然, 如若过分强调以中释西, 将传统文化失语症的纠偏推向另一个极端, 也是不可取的。秉持中西传统文化平等观, 坚持中西传统文化话语互释的方法论, 践行基于平等主义的文明互鉴互证, 无疑是英语专业师生应有的眼界和胸怀。

值得注意的是, 诊治英语专业中国传统文化失语症切忌矫枉过正。会诊传统文化失语症, 给传统文化失语症把脉, 找寻治疗传统文化失语症的药方, 并不等于说中国传统文化教学的课程数和课时数要与西方文化教学的课程数和课时数相当, 这既没必要也不现实。重要的是激活并赓续中国传统文化话语, 自觉将中国传统文化及其话语方式融入英语专业各门课程的教学里, 在以西释中和以中释西之外, 增加以中释中的维度, 即用传统文化话语阐释中国传统文化自身, 这或许不失为消弭传统文化失语症的又一剂良方。

如今, 我国英语专业教学已完成从中国传统文化失语向传统文化拾语、再向传统文化自信的过渡和嬗变。虽然不能否认传统文化失语症还会继续存在下去, 但过分夸大传统文化失语症也是不可取的。在文化自信的时代背景下, 英语专业在警惕传统文化失语症、消弭传统文化失语症的同时, 更应以传统文化自觉、专业自觉、学术自觉的姿态主动对接当下国家文化战略, 以专业之力量服务国家的大政方针。

面对新文科、大外语、人工智能的时代机遇和未来挑战, 英语专业迎来了自身发展的新契机和新方向。近年来, 为了响应中国传统文化走出去的国家战略, 英语专业在办学理念、专业定位、师资力量、课堂教学、教材编写、课程设置、学术研究等方面, 都取得了令人瞩目的成就, 证明了自身专业存在的重要价值, 同时也为专业本身赢得了更多的发展空间。在西方文化、中国文化等传统课程之外, 英语专业纷纷开设新的课程, 如文化批评、比较文

学、海外汉学、海外华人文学研究等。这些课程有利于开阔学生的国际视野, 培养学生的跨文化意识, 提高学生的跨文化交际能力。同时, 这些课程对消弭英语专业师生的中国传统文化失语症、增强英语专业师生的中国传统文化自信、助推中华优秀传统文化走出去等, 也不无裨益。

近些年不断推出的中华学术外译项目, 也是我国高校英语专业学术自信、文化自信的重要标志。在中国传统文化走出去的同时, 方兴未艾的区域国别研究更是迎接外国文化走进来的重要举措, 彰显了中外文化的平等观和中外学术的平等观。像中华学术外译、海外华人文学研究、海外汉学研究一样, 区域国别研究乃是包括英语在内的外语专业主动对接国家文化、外交大战略, 在专业定位、课堂教学、学术研究等方面的当代转型, 同时也可视为外语专业走向学术自信、文化自信、文化自强的时代表征。

## 5 结语

高校是文化传承、文化创新、文化育人的重要堡垒, 英语专业也不例外。从20世纪中叶至今, 我国高校英语专业为国家的人才培养作出了应有的贡献。正如郭英剑(2020: 6)所说, 高校英语专业几十年的发展一直与国家命运休戚相关: “始终与国家乃至民族的命运交织在一起……为国家培养专业的外语人才”。

在过去70多年里, 我国英语专业取得的教学成就、学术成就、文化成就有目共睹。与此同时, 英语专业也经历了从传统文化失语走向拾语, 再从传统文化拾语迈向文化自信、文化自强的发展历程。传统文化失语症并非危言耸听, 但也不必过分夸大。要消弭英语专业传统文化失语症, 须以教师为主体, 学生为对象, 教材为根本, 课程为保障, 话语体系建构为核心。

英语专业若要做大做强, 必须紧跟时代步伐, 服务国家总体文化战略, 在培养复合型人才的同时, 还须培养人文学科方面的通识型人才(戴炜栋, 2008), 而消弭中国传统文化失语症、建构中国传统文化教学话语体系等, 无疑是英语专业复合型人才和通识型人才培养中的重要环节。□



## 注释

- ① 本文系国家社科基金重点项目“英语世界百年中国文学史书写及编撰思想嬗变研究(1901—2023)”(编号:23AWW003)和高等教育科学研究课题一般项目“英语专业中国文化失语症问题及对策研究”(编号:CQGJ23013C)的阶段性成果。

## 参考文献

- [1] Cohen, P.A. *Discovering History in China—American Historical Writing on the Recent Chinese Past*[M]. New York: Columbia University Press, 1984.
- [2] Teng, S.Y. & J.K. Fairbank. *China's Response to the West: A Documentary Survey, 1839—1923* [M]. Cambridge: Harvard University Press, 1954.
- [3] 曹顺庆. 文论失语症与文化病态[J]. 文艺争鸣, 1996(2): 50-58.
- [4] 常俊跃, 霍跃红, 姚璐. 中国文化[M]. 北京: 北京大学出版社, 2011.
- [5] 程爱民. 中国概况[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2024.
- [6] 从丛. 中国文化失语: 我国英语教学的缺陷[N]. 光明日报, 2000-10-19.
- [7] 戴炜栋. 高校外语专业教育发展报告(1978—2008)[C]. 上海: 上海外语教育出版社, 2008.
- [8] 邓文英, 敖凡. 英语专业学生的中国文化失语症分析[J]. 兵团教育学院学报, 2005(4): 58-61.
- [9] 郭尚兴, 盛兴庆. 中国文化史[M]. 开封: 河南大学出版社, 1993.
- [10] 郭英剑. 对“新文科、大外语”时代外语教育几个重大问题的思考[J]. 中国外语, 2020(1): 4-12.
- [11] 贾文山, 樊丽, 马菲. 新时代中华文化感召力: 概念阐释、研究回顾与价值重构[J]. 扬州大学学报(人文社会科学版), 2023(1): 107-118.
- [12] 蒋闪. 阿布雷近患失语病[J]. 海风, 1946, 23: 2.
- [13] 廖华英. 中国文化概况[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.
- [14] 毛海莹, 刘恒武. 中国文化概况[M]. 北京: 高等教育出版社, 2023.
- [15] 束定芳. 中国文化英语教程[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2019.
- [16] 孙璇. 中国式现代化的传统文化根脉与传承发展路径[J]. 扬州大学学报(人文社会科学版), 2023(6): 16-27.
- [17] 吴岩. 新使命, 大格局, 新文科, 大外语[J]. 外语教育研究前沿, 2019(2): 3-7.
- [18] 薛承培译. 失语症临床讲义[J]. 太田正隆著. 同仁会译学杂志, 1929(10): 35-42.
- [19] 薛芬, 贺双燕. 语言态度影响中国文化失语症的实证研究[J]. 外国语文研究, 2017(3): 19-29.
- [20] 叶朗, 朱良志. 中华文化读本[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.
- [21] 于万锁. 中国文化失语症对英语专业跨文化交际能力培养的负面影响成因与对策[J]. 中北大学学报(社会科学版), 2016(4): 93-96.
- [22] 余惠芬. 中国传统文化概论[M]. 广州: 暨南大学出版社, 2007.
- [23] 张为民, 朱红梅. 大学英语教学中的中国文化[J]. 清华大学教育研究, 2002(S1): 34-40.

### Chinese Traditional Culture Aphasia in English Major and the Construction of Cultural Confidence

**Abstract:** Regarding Chinese traditional culture aphasia in English major teaching and learning, some misunderstandings and problems remain unclarified and unsolved in the academic community: mistaking little learning for aphasia in Chinese traditional culture; failing to distinguish between Chinese traditional culture and contemporary culture; focusing only on the Chinese traditional culture aphasia of students; no study of the ways and means of promoting aphasia to self-confidence in Chinese traditional culture; no research on constructing the discourse system of teaching and learning Chinese traditional culture. In view of this, this paper is a probe into those issues from three dimensions: manifestations of little learning and aphasia in Chinese traditional culture; ways of eliminating Chinese traditional culture aphasia; construction of the discourse system of teaching and learning Chinese traditional culture.

**Keywords:** English major; Chinese traditional culture; aphasia; cultural confidence; discourse system construction

(责任编辑 秦彬彬)